

Ratusz

The Town Hall
 Das Rathaus

PL





EN

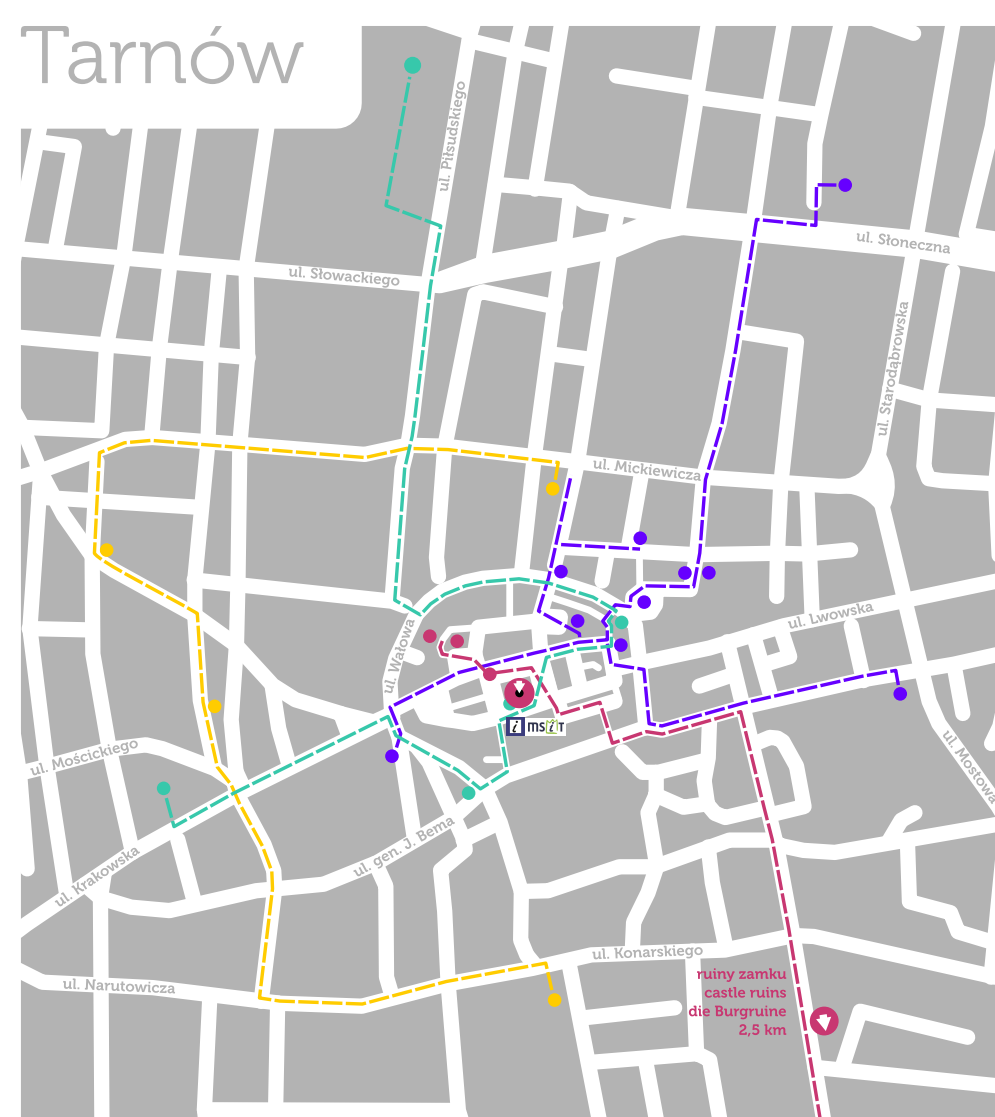
DE

Pierwsza wzmianka źródłowa wymieniająca ratusz pochodzi z 1448 roku. Budynek ratusza po gruntownej przebudowie z końca XVI w. ma obecnie cechy budowli renesansowej, ze zwieńczeniem w formie attyki z dwudziestoma ośmioma blendami (wgłębieniami), w których pierwotnie znajdowały się portrety Tarnowskich - od Spycimira do Jana Krzysztofa (zm. 1567 r.). Grzebień attyki zdobią kamienne woluty, sterczyny i czternaście maskaronów, symbolizujących urzędujących rajców starej i nowej rady miejskiej. Wieżę z nadwieszonym na kamiennych krokwistynach gankiem straży, przykrywa dach ostry z błaszany herbem XX. Sanguszków Pogoń Litewska na szczycie (od schyłku XVIII wieku, wcześniej wieżę wieńczyła Leliwa Tarnowskich). Jedyny zachowany gotycki element architektoniczny, to ostrołukowe nadproże portalu z formowanej cegły w dzisiejszej sieni na parterze, niegdyś zapewne wejście do dawnego ratusza. Obecnie Ratusz jest jednym z oddziałów Muzeum Okręgowego w Tarnowie, w którym dominują stałe ekspozycje portretu sarmackiego, militariów ze zbrojowni zamku w Podhorcach, porcelany i srebra.

The structure is first mentioned in 1448 documents. It was given its present form at the end of the 16th c. when it was crowned with an attic decorated with portraits of the members of the Tarnowski family – from Spycimir to Jan Krzysztof (died in 1567) – filling all 28 niches. The attic is topped with pinnacles, volutes and 14 masks which symbolize the number of newly elected and retiring councilors. Corbelled lookout tower is covered with a conical roof topped with Pogoń Litewska – coat of arms of the Sanguszko Dukes, which at the turn of the 18th c. replaced Leliwa, the Tarnowski family coat of arms. The only preserved piece of Gothic architecture is ogival brick portal at the ground floor, presumably entrance to the original building. Today the Town Hall is a branch of Tarnów Regional Museum and houses collections of Polish Sarmatian Portraits, pieces of military equipment from the Podhorce castle, chinaware and silverware.

Zum ersten Mal wurde das Rathaus im Jahre 1448 urkundlich bezeugt. Nach gründlichem Umbau aus dem Ende des 16. Jahrhunderts hat das Rathausgebäude, mit Renaissanceattika verziert, gegenwärtig die Merkmale eines Renaissancebauwerkes. In 28 Attikablenden befanden sich wahrscheinlich, ursprünglich Porträts der Familie Tarnowski, von Spycimir bis Jan Krzysztof (gestorben 1567). Der Kamm der Attika ist mit schönen Voluten Pinkeln und 14 Maskaronen verziert, die die Zahl der Mitglieder des alten und neuen Stadtrates symbolisierten. Den Turm mit der auf Kragstein sich befindenden Burgwache, bedeckt ein steiler Dach mit Blechwappen der Familie Sanguszko dem Pogoń auf der Turmspitze (Ab dem Ende des 18. Jahrhunderts, früher war der Turm mit Leliwa-Krone verziert). Als einziges gotisches Element ist nur der spitzbogige Sturz des Portals im heutigen Flur erhalten geblieben. Höchstwahrscheinlich befand sich dort der ehemalige Haupteingang ins Rathaus. Zurzeit befindet sich hier eine Abteilung des Tarnower Regionalmuseums, hauptsächlich mit Ausstellungen des Porträts von Sarmten, Militaria der Rüstkammer aus der Burg in Podhorce und Porzellan- und Silber.

-  **Szlak renesansu**
 Renaissance Trail
 Der Renaissance-Weg
-  **Szlak tarnowskich Żydów**
 Jewish Trail
 Der Weg der Tarnower Juden
-  **Szlak gen. Józefa Bema**
 The Trail of Gen. Józef Bem
 Der Weg des Generals Józef Bem
-  **Szlak Jana Szczepanika**
 The Trail of Jan Szczepanik
 Der Weg von Jan Szczepanik



Wersja dla osób niesłyszących



Tarnów i region
 Co zwiedzić • Gdzie przenocować i zjeść
Tarnow and region
 What to see • Where to stay & eat
Tarnów und Umgebung
 Sehenswürdigkeiten • Schlafen & Essen



Tarnowskie Centrum Informacji
 Rynek 7
 tel. +48 14 688 90 90
 www.tarnow.travel

